

Zamach stanu / Der Staatsstreich / Il colpo di stato

Zamach stanu

Cichoskrętnie
pręgomięknie
układa się
słodkoziwna
w samym środku
na poduszce
Dopomilnie
mrużąc oczy
liże łapę
z głaskosytym
roztargnieniem
nieobecnych
Jeszcze krótka
kotadencja
przymruczando -

I to wszystko na MOIM fotelu!

*

Der Staatsstreich

Streifenschmeidig
weichtigrig
lässt sich Ihre Durchlaucht
zerstreut nieder
Krallt samtwindig
das Kissen zurecht
und gnädig blinzeln
leckt sich die Pfote
mit perfekter Abwesenheit
der Raubleisen
Nur noch eine
kurze Katenz
schnurrando -

Und das alles auf MEINEM Sofa!

*

Il colpo di stato

Flessuosamente striato
morbidamente tigrato
sua Altezza si posa distrattamente,
sistema il cuscino con gli artigli vellutati

e, ammiccando misericordioso,
si lecca la zampa con la perfetta indifferenza
dei silenziosi felini.
Soltanto un breve, intermittente "ron ron"
facendo le fusa.

E tutto questo sul MIO divano!

*

*Na zdjęciu Rosemary vel Pusia, kot, o którym jest ten wiersz. To była prawdziwa Królowa. Jadła zawsze łapką.
Serio - ZAWSZE. Żartowaliśmy, że kiedyś na Wigilię przemówi ludzkim głosem i poprosi o sztuce...*